



Anno accademico 2023-24

VALERIO MASSIMO DE ANGELIS

LETTERATURA E CULTURA ANGLOAMERICANA 2M
(Laurea magistrale – LM-37: 9 CFU, 45 ore)

CROSSINGS:
INTERSECTIONS OF CLASS, GENDER AND “RACE”
IN AMERICAN LITERATURE AND CULTURE

Obiettivi formativi / Risultati di apprendimento attesi

L'insegnamento è finalizzato all'acquisizione delle seguenti abilità professionalizzanti:

A. Aspetti conoscitivo-culturali: 1. approfondimento specialistico della conoscenza di aspetti della letteratura e della cultura angloamericana; 2. perfezionamento specialistico della capacità di analizzare e interpretare le rappresentazioni delle intersezioni di classe, genere e “razza” nella letteratura e cultura angloamericana.

B. Aspetti teorico-critico-linguistici: 1. perfezionamento specialistico delle capacità di analisi critica e di traduzione del testo letterario (e cinematografico); 2. perfezionamento specialistico delle capacità di costruzione del discorso critico, scritto e orale; 3. perfezionamento specialistico della capacità di tradurre testi letterari dall'inglese americano all'italiano.

English

The teaching aims at making the students acquire the following professional skills:

A. Knowledge of culture: 1. enhancement of knowledge of specific aspects of Anglo-American literature; 2. enhancement of the ability to analyze and interpret the representations of the intersections of class, gender and “race” in Anglo-American literature and culture.

B. Theoretical, critical and linguistic skills: 1. specialized enhancement of the ability to critically analyze a literary text; 2. specialized enhancement of the ability to construct written and oral critical discourse; 3. specialized enhancement of the ability to translate literary texts from American English to Italian.

Diploma Supplement

Approfondimento specialistico della conoscenza delle rappresentazioni delle intersezioni di classe, genere e “razza” nella letteratura e cultura angloamericana.

Perfezionamento delle abilità di costruzione del discorso critico e della traduzione letteraria. / Improvement of the knowledge of the representations of class, gender and “race” in American literature and culture. Specialized enhancement of the ability to construct written and oral critical discourse, and to translate literary texts from American English to Italian.

Prerequisiti / Propedeuticità ritenute necessarie

Conoscenza della lingua inglese al livello avanzato C1. Buona conoscenza della letteratura e cultura angloamericana. / Proficiency in the English language at the advanced level C1. Good knowledge of Anglo-American literature and culture.

Contenuti / Programma del corso

Il corso prenderà in considerazione una serie di testi della letteratura e cultura angloamericana che rappresentano le intersezioni di classe, genere e “razza” nella società statunitense.

Si inizierà con lo studio del primo grande romanzo storico americano, *The Last of the Mohicans* (1826) di James Fenimore Cooper, che raffigura le relazioni interetniche tra coloni britannici e nativi americani, intersecandole con le questioni dell’identità di genere. La *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave* (1845) servirà per comprendere la condizione afroamericana nell’era dello schiavismo, e come il razzismo sia il prodotto non tanto di una mentalità astrattamente suprematista, quanto dell’esigenza di giustificare la riduzione al rango di classe totalmente inferiore di neri e nere per poterne sfruttare il lavoro “gratuito”. Classe sociale, genere e appartenenza etnica sono strettamente correlate anche nel racconto autobiografico “America and I” (1923) della scrittrice ebraico-americana Anzia Yezierska, nel romanzo *Ask the Dust* (1939) dell’italoamericano John Fante, e nella raccolta di “vignette” che alla fine diventa romanzo *The House on Mango Street* (1984) dell’autrice messicano-americana (chicana) Sandra Cisneros. Il corso si concluderà con il film *Do the Right Thing* (1989) di Spike Lee, in cui vengono messe in luce le contraddizioni del modello multietnico e multiculturale della società americana, e la sua dipendenza da rapporti di potere in cui la classe dominante (bianca) fonda la sua posizione di superiorità sulla divisione dei gruppi sociali ed etnici in competizione tra di loro, che non permette la costruzione di una coalizione davvero capace di fare ciò che il titolo della canzone dei Public Enemy dice al pubblico all’inizio del film – “Fight the Power”.

Nel corso delle lezioni verranno effettuate esercitazioni laboratoriali di traduzione letteraria dall’inglese americano all’italiano.

Il programma per gli/le studenti che devono sostenere l’esame per soli 6 CFU non comprende *The House on Mango Street* e *Do the Right Thing*.

The course will deal with a series of texts of American literature and culture in which represent the intersections of class, gender and “race” in US society.



The first text to be studied will be the first great American historical novel, James Fenimore Cooper's *The Last of the Mohicans* (1826), that portrays the interethnic relations between British colonists and Native Americans, intersecting them with issues related to gender identity. The *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave* (1845) will allow the students to understand the African American condition in the slavery era, and how racism was the product not so much of an abstract supremacist mentality, as of the need to justify the reduction to a totally inferior social class of black men and women, in order to exploit their "free" labor. Social class, gender and ethnicity are closely intertwined in the autobiographical short story "America and I" (1923) by the Jewish American writer Anzia Yezierska, in the novel *Ask the Dust* (1939) by the Italian American John Fante, and in the collection of "vignettes" that eventually becomes a novel *The House on Mango Street* (1984) of Mexican American (chicana) author Sandra Cisneros. The course will end with Spike Lee's movie *Do the Right Thing* (1989), that highlights the contradictions of the multiethnic and multicultural model of American society, and its dependence on power relations in which the dominant (white) class bases its position of superiority on the division of social and ethnic groups that compete one with the other, instead of joining forces and do what the title of the song by Public Enemy tells the audience at the beginning of the movie – "Fight the Power".

Some lessons will include workshops in literary translation from American English to Italian.

The program for the students that have to take the exam only for 6 CFUs does not include *The House on Mango Street* and *Do the Right Thing*.

Diploma Supplement

Il corso prenderà in considerazione una serie di testi della letteratura e cultura angloamericana che rappresentano le intersezioni di classe, genere e "razza" nella società statunitense. / The course will deal with a series of texts of American literature and culture in which represent the intersections of class, gender and "race" in US society.

Metodologie didattiche

Lezioni frontali dialogate e con dibattito; lavoro seminariale; esercitazioni di traduzione; presentazione, da parte degli/delle studenti, di analisi di testi critici sui testi primari. / Front lessons with students' participation and debate; workshops; translation drills; presentations, by the students, of analyses of critical texts on the primary texts.

Modalità di valutazione

Presentazione, alla fine del corso o 15 giorni prima dell'appello in cui si intende sostenere l'esame, di un saggio critico in inglese (10.000 caratteri) su un argomento da

concordare con il docente + discussione del saggio e colloquio orale sul resto del programma, con prova di traduzione orale dall'inglese americano all'italiano.

Indicatori: conoscenza della rappresentazione delle intersezioni tra classe, genere e "razza" nella letteratura e cultura angloamericana (1/3); capacità di analisi critica del linguaggio letterario e cinematografico e di tradurre testi letterari angloamericani in italiano (1/3); capacità di organizzare il discorso critico, scritto e orale (1/3).

English

Presentation, at the end of the course or 15 days before the date of the exam, of a paper in English (10,000 types) on a topic to be chosen with the teacher + discussion of the paper and oral interview on the rest of the program, with a translation test from American English to Italian.

Criteria: knowledge of the representations of class, gender and "race" in American literature and culture (1/3); ability to critically analyze the language of literary texts and movies, and to translate American literary texts into Italian (1/3); organization of written and oral critical discourse (1/3).

TESTI/TEXTS

Obbligatori / Required

- James Fenimore Cooper, *The Last of the Mohicans* (1827), Penguin, Harmondsworth, 1988, xxvii-352 pp. (disponibile presso la Biblioteca di Studi umanistici / available at the Library of Studi umanistici – altre edizioni disponibili online / other editions available online)
- Frederick Douglass, *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave* (1845), Penguin, New York, 1986, 159 pp. (disponibile presso la Biblioteca di Studi umanistici / available at the Library of Studi umanistici – altre edizioni disponibili online / other editions available online)
- Anzia Yeziarska, "America and I" (1923) – 10 pp. ca. (qualunque versione reperibile *online* / any online edition)
- John Fante, *Ask the Dust* (1949), Canongate, Edinburgh, 2002, ix-198 pp. (disponibile presso la Biblioteca di Studi umanistici / available at the Library of Studi umanistici)
- Sandra Cisneros, *The House on Mango Street* (1984), Bloomsbury, London, 2004, 110 pp. (disponibile presso la Biblioteca di Studi umanistici / available at the Library of Studi umanistici)
- Spike Lee, *Do the Right Thing* (1989), ca. 2 ore / about 2 hours (film: qualsiasi edizione / any edition)
- Anna Carastathis, *Intersectionality: Origins, Contestations, Horizons*, University of Nebraska Press, Lincoln, 2016, xxiii-272 pp. (disponibile presso la Biblioteca di Scienze della formazione / available at the Library of Scienze della formazione)

Consigliati / Suggested



Ulteriori testi critici (consigliati, non obbligatori) potranno essere indicati nel corso delle lezioni. Per la loro reperibilità, e per eventuale altro materiale utile per la composizione del saggio critico da presentare e discutere in sede d'esame, scrivere al docente. / Other critical texts might be indicated during the course. As for their availability, and for further material that could be useful for the writing of the critical essay to be presented and discussed at the exam, please write to the teacher.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4: istruzione di qualità (il corso trasmette agli/alle studenti i risultati delle ricerche condotte dal docente in vari campi di studio).

Obiettivo 5: parità di genere (i testi in programma affrontano la questione della disparità di genere).

Obiettivo 10: ridurre le disuguaglianze (i testi in programma denunciano il sistema di disuguaglianze interconnesse che ha dominato e tuttora condiziona la società nordamericana).

Target 4: quality education (the course conveys to the students the results of the teacher's researches in various fields).

Target 5: gender equality (the texts in the program deal with the issue of gender inequality).

Target 10: reduction of inequalities (the texts in the program denounce the system of intersecting inequalities that in the past dominated and still conditions North-American society).